****第十章：签署文件——新身份****4 M1 B4 i4 P! T7 z6 j( N  
没有人在家，但我在厨房桌子上发现了一张纸条：“玛丽亚，我5点后回来，换下你的蓝色工作服，试着把它清理干净，它需要好好清洗一下。你的房间有些变化，我相信你会喜欢的。然后把房间内两个箱子里面的衣服拿出来，装进你的新柜子和抽屉里。那些是我的旧衣服，我知道它们适合你，现在它们属于你了。你还可以从你前妻的收藏中找到一些鞋子，因为我的鞋码要小一些，你只能先穿前妻的。然后你可以休息一下，五点以后穿着黑白制服下来等我。”署名是“维奥莱塔夫人”。1 C5 ]; D  K; F; m( u6 ?9 C  
+ x. O& D/ t0 o: \  
我非常好奇地跑上楼。房间看起来确实有变化，工人们来装修过，当然，装修后房间里很乱，我第一个发现的是房间里有热水了，还有一个新的可以挂衣服的塑料衣柜，一件看起来像古董的柜子，有四个抽屉。房间重新粉刷过。工人们一定从一大早就开始施工才能这么快完工。维奥莱塔夫人总是能给我惊喜。  
9 G5 c5 X' k\* \( G; Q, [( z' V4 @. l0 D  
我迅速换上工作服和围裙，开始打扫房间。我高兴地打扫着，因为现在这是我的房间，我希望它温馨舒适。  
  
然后我打开箱子，整理我的新衣服，它们都是维奥莱塔的旧衣服，当然，除了我的新制服。所有的东西都是为清洁女工准备的，从朴素的内衣到廉价的裙子、连衣裙、上衣、头巾和几个包。当我打开箱子时，我发现角落里还有一个塑料袋。在里面，我找到了自己收藏的围裙，那件我一直保存在我原来卧室楼下的橱柜后面，还有维奥莱塔夫人写的一张小纸条“这些是你以前收藏的衣服中唯一允许你保留的，你以前的所有衣服和私人物品我都拿走了，所以你不会被诱惑。我相信房子里没有留下什么东西能让你想起从前的自己。当然，所有的东西都被安全地保存在镇上的仓库里，所以不要惊慌，女孩！”署名是“维奥莱塔夫人”。$ z1 Q! g- }" c5 R  P  
: b% ~\* m\* {1 I9 T( [' J  
但我又开始恐慌了！我的夫人，她是一个如此狡猾的女人，一切都做得如此有条不紊，在过去的二十四小时内，证明我存在过的东西现在都没有了，我不得不重新考虑。% A5 Y4 Q" r. i9 a# P; o  
  
在她回来前，我还有一个小时的时间，所以我躺在床上，试图想出一个对策。怎么办呢？到目前为止发生的一切我都接受了，没有丝毫的抵抗，所以有什么办法？在内心深处，我喜欢发生在我身上的事情，或者换句话说，我不反对它，因为我知道在我生命的这个时刻，任何其他选择都会让我感到非常沮丧和神经紧张。我又想了一遍，就这样吧！. m% u/ \5 V+ r5 ~+ H  
  
门铃响的时候，我正在厨房里工作，按照指示穿着黑白相间的制服，戴着蕾丝帽，穿着5厘米的鞋子。我急忙去打开前门，知道应该是夫人回来了。  
  
我急切地打开门，准备行屈膝礼，肯奇塔笑得很开心的站在我面前。  
  
“发生什么事了，维奥莱塔在哪儿？”我勉强看着她说，并没有邀请她进来。  o5 c  x1 M9 r6 O; N9 z, P( R; h  
  
“玛丽亚，你不和你的老朋友打个招呼吗？你穿的这套制服真得体，妥妥的是一个资产阶级淑女的女仆。顺便说一句，你现在应该学会在别人面前叫她维奥莱塔夫人了，她不再和你平等，她现在是你的主人，姑娘记住了吗？”; J# Q. f2 w1 Z5 d5 H  
/ i( v% ~& e' C1 [  
她停下来，用一种责怪地眼神看着我，然后又继续说：“姑娘，你不邀请我进去吗？”  
$ t0 S, b/ ]9 N7 j$ j  
“哦，肯奇塔，请进，我只是受惊了，没想到你会来。”  
  
“好吧，姑娘，你现在一定已经明白了，维奥莱塔夫人是一位非常不可捉摸的女士，充满了令人惊讶的事情，你请我喝杯咖啡，我等下向你解释为什么过来。”- e. ]  W! k$ E: S' j( e0 R  
8 Y  X5 R8 P2 B7 P( S. N3 N  
我们去了厨房，我想对肯奇塔这种地位的人来说是合适的，她不是资产阶级的女士，她是一个门房，她应该和我一起待在房子的后面。  
  
我煮了两杯咖啡，我们坐在厨房的桌子旁聊天，先闲聊了几句，她问了我在机场的工作情况，是否喜欢吉奈特，对我的发型评论，看起来很适合一个葡萄牙女仆，最后她打开包，拿出档案袋，她的表情变得严肃起来。  
  E/ z0 A+ U! @. U  
“维奥莱塔夫人，给我这个档案袋，里面有文件需要你签字。她现在和马德雷律师在办公室，我要在一个小时内回去。她觉得你不愿意穿成这样出现在律师面前，既然你已经没有其他衣服了，她决定告诉律师你得了流感躺在床上，而且因为你妻子的离开你的状态很不好。但你必须打电话给律师，告诉他你同意这些文件上写的内容，你在上面签字都是自愿的。他认识你很多年了，能发现是不是有人冒名顶替。他甚至对维奥莱塔说，要问你一些别人无法回答的私人问题，以便确定他是在和你说话。”  
) L0 J& l7 o" C0 H, z, P  
她停下来看着我，我抓住机会说了几句:“肯奇塔，慢点说，你说得太快了，你是在告诉我，律师在亲自和我确认之后，会承认我签名的有效性？”- T+ j" z" I+ D! d0 ^; E4 x  
  
她有点困惑，毕竟她没有受过教育，也没有维奥莱塔聪明“玛丽亚，我想是这样的，不要问太多，我只是重复维奥莱塔让我对你说的话。”; H" K& G6 [% b8 j  
  
我同情她，她不适合做这件事，但她是唯一一个了解我目前状况的人，也是维奥莱塔可以完全信任的人。我对她说：“请让我看一下这些文件。”8 G- \9 F; U$ Q  
  
她递给我几份文件，同时说：“夫人对我说，这些文件里写的都是基于你昨天和她达成的协议，她不会在这里面欺骗你，所以你现在不必仔细研究它们，她一会儿会带着签好的复印件回来，你可以在空闲时间研究。”她停了下来，似乎很高兴地看着我。她为自己能如此口齿伶俐而自豪。  
  
我担心地看着她，然后看了看文件，其中一份是“正规授权委托书”，这在法国法律下非常重要。满满四页纸的内容，我很快就看完了。基本上薇奥莱塔完全有权按照她自己的意愿管理我的一切，不需要任何其他协商。这份文件涵盖了我所有的资产，用法国人的话说就是“固定和移动”。我仔细看了一下，期限是一年，除非签字双方打算在到期前15到30天内续签。我觉得这很合理。  
  
下一份文件是“所有权声明”一份我的声明，我让她住在我的房子里，行使完全的所有权。这是一篇复杂的合同文件，但持续时间是一年。基本上，我在这份文件中所理解的是，她有权使用这所房子，不必向我支付租金，但我也不是100%确定。  
8 l- t5 @3 F" r& J3 \, Z/ F. X$ B  
最后，我发现了一份非常奇怪的文件。根据这份文件所写，我给了维奥莱塔夫人完全的决定权“决定我从事何种工作”，换句话说，在文件里我宣布，在未来的一年里让她来决定什么样的工作适合我，考虑到我这么多年无业的状态，我没有选择职业的能力。$ C/ ]# k, L2 U9 r; S  
  
我又看了看这份文件，我想马德雷律师可能会反对，因为这基本上是我任命维奥莱塔夫人为我的监护人，尽管我不是未成年人。我有点犹豫不决，马德雷律师也可能会认为这是个机会，让我再次走向社会重新工作，当然他不知道我已经是这个国家的外籍女仆。  
  
一时冲动，我站起来，走向走廊的电话，同时对肯奇塔说：“肯奇塔，我现在给律师打电话，几分钟后就回来找你”明确表示我不想让她跟着。9 \_8 {1 a% Z- c2 \9 ?\* G0 L0 c  
  
不久，我又用我那极具巴黎资产阶级文化气息的声音和律师交谈起来：“你好，马德雷，我相信你一定想知道我为什么决定......。”  
  
我和他谈了大约15分钟。他确实问了我一些私人问题，问了我最近和妻子分居后的感受。我向他解释说，在我人生的艰难时期，维奥莱塔·佩雷拉·多斯桑托斯夫人是我遇到的最好的人。她完全值得信赖，我完全信任她。我可能会出国很长一段时间，但我也可能会留在国内，在这种情况下，我希望能再次努力成为一名有用的公民，桑托斯夫人是一个很好的人，她会给我一些想法和提议。最后，我完全准备好签署手中的合同文件。  
- [2 L7 [+ [" A" |6 Y8 H  
最后他相信了，祝我一切顺利，并提到除非在这期间发生特别的事情，这一年内不能违反合同。\* \_- Z4 c. C1 u7 w  
  
我回到厨房，在文件上签了名，我觉得我肯定漏掉了很多“小字”，但我现在不能退缩，太晚了。我把文件还给肯奇塔，她立刻站起来对我说：“姑娘，你现在是我们中的一员了。欢迎来到女仆、清洁工和家仆的世界。”1 L1 [\* \_# l6 J9 i- Q8 H7 e# t- D  
) Z\* J# v) E$ l& \' \\* y: e  
她打开前门准备要走的时候，想起了一些事情嘱咐我：“玛丽亚，请尽量记住，当你和别人说话的时候，用你粗俗的、不那么清晰的口音。我听到你用上流社会的语气和口音跟律师说话，你现在是我们的一员了，必须改变。我会和你的女主人谈谈，也许不久我们就会在我的小房间里见到你，你可以帮我做些家务，然后我们可以一起做开心的事情。”  
8 d4 I/ J  b# h  
她向我眨了眨眼，然后悄悄地关上门消失了。2 W& p/ z! s8 I2 ~+ D. q5 w  
  
: J1 W; {; h" i  
****第十一章：新身份最终确定****. I\* C5 X( J6 Q' s3 W  
夫人回来时已是晚上七点多了。我坐在厨房的餐桌边思考我的尴尬的处境，我自己造成的混乱局面！  
' H% S# J0 m& r, ^/ j  |$ s4 `  
她用钥匙开门进来，我还没来得及站起来迎接，她就心情愉快地走进了厨房。我惊慌地行了个屈膝礼，尴尬地说：“晚上好，夫人，很高兴你回来了，我一个人坐在这里思考，脑子有点混乱。”1 L: O# L0 |$ Y) ?: C  
) z/ E6 V$ ]& S0 r0 k1 F% Q  
她用一种有趣而又挑剔的眼神看着我，我感觉到她在检查我的着装，但她也在思考从哪里开始说。8 ?. J& u; F& K+ o) [  
2 X# w1 y# p9 K% X  
她打开大皮包，这是我妻子的一件实用但昂贵的物品之一，拿出一个塑料文件夹，放在厨房的桌子上“玛丽亚，这是你刚刚签署文件的副本。”她停顿了一下，用一种更严肃的态度看着我“你很聪明，知道我现在实际上控制着你所有的资产，包括你个人，因此我也把你视为资产，玛丽亚，你现在完全在我的支配下，直到明年结束！”  
: s2 q" ?\* q. [\* O2 w. `2 g+ j  
我带着一种“我做了什么”的担心表情看着她，她像之前一样当做没看见，决定再教训我一次。; D5 c% b. F" [- z2 f: ?1 f  
  
“给我拿一杯白葡萄酒，你自己也拿一杯，然后到客厅去。在你真正开始做女仆之前，我们不妨最后聊一聊。”她不容质疑地说这话，把我吓坏了，但我别无选择，我的命运掌握在她手里，我越早适应这个事实越好。  
  
我不安地坐在椅子的前端，努力以女性的方式将膝盖合拢，并将双手放在系着围裙的膝盖上。她舒舒服服地坐在沙发上，抿着酒，抽着香烟，看上去很舒适，很优雅。“也许这是我最后一次允许你坐在这里了，通常你只能在厨房或你的房间里休息，特别是当我在家或我们有客人的时候。”她略带讽刺地看着我，接着说:“我当然知道，我不在的时候，你可以在家里的任何地方，我无法控制这一点，不是吗？我曾经也是你现在的身份，记得吗？”  
! M; \_7 J& i. p; o  
她喝了一口酒，这次直奔主题：“姑娘，我已经跟你说过了，你将取代我所有的工作和责任，换句话说，你将做我以前做过的事情。你知道我以前每周来这房子三次，这意味着你在这三天要在这里做女仆。你必须在奥利做两天清洁工，还有一天你将在一家豪华的巴黎餐厅“普罗科夫之家”做洗碗工，你以前经常和你的妻子去那里，其实，就是在那里我遇到了你的妻子，她决定雇佣我。”  
  
我差点从坐着的椅子上摔下来，我感觉脸颊都红了，我用一种惊慌而又恼怒的声音说：“但是维奥莱塔，....我的意思是，夫人，你不能这样对我，我是经理的好朋友，所有的服务员都认识我，每次我在那里，他们都像对待皇室成员一样对待我，不，我觉得我不能接受，这有点过分了！”' ^+ F( O5 \_, }  
  
她面无表情，甚至没有提高声调“玛丽亚，显然你还没有完全认识你的处境，你不能再自己做决定了，你是我的雇员，我可以把你安排到任何我喜欢的地方，今晚睡觉前仔细阅读你签的文件。”: T: i, F% W  k( F  
  
她突然站了起来，我还没来得及反应，就冲到我面前狠狠地扇了我两巴掌。我失去了平衡，差点从椅子上摔下来，但她抓住了我。这次她对我吼道：“听我说，姑娘，你没有权利反驳我或反对我的决定，我会替你做决定，明白了吗？”, v- |# o, ^! d  
  P+ B2 y0 j) I, I' Z  
我的眼泪很快就流下来了，我开始哭泣，勉强对她说:“是的，夫人，我理解夫人，对不起，夫人。”就在我说这话的时候，我努力站了起来，从围裙口袋里拿出一些纸巾擦了擦眼泪，擤了擤鼻涕。  
  
她很快就平静下来，回到沙发上。又喝了一口酒，让我重新坐下来也喝点我的酒。  
  
“很抱歉，玛丽亚，我刚才对你有点苛刻，但我想非常清楚地定义我们在这段新关系中各自的角色，我现在是你的雇主，你是我雇的仆人，你越快接受这一点对你越好。”/ x6 a( i( q& v6 C0 z# h) O  
0 A: r( [+ \" ]/ z  
她又点了一根烟，又喝了一口酒“如果你继续改变，当你去‘普罗科夫之家’工作时，没有人，我是说所有的人，甚至是你的前妻都不可能认出你，到那时你会比现在看起来更有说服力。你要知道，在我完全满意你真的装扮前，你是不会去那里工作的。”: v5 E% E% x8 \_" w5 G  
  
当我听到最后一句话时，如释重负，尽管我的脸颊被她的巴掌打得发红，但我还是勉强挤出了一个充满感激的微笑“谢谢夫人，为我考虑，我现在又多了一个理由，让我更加努力地成为一个真正的玛丽亚。”我停顿了一下，一时冲动又补充说：“但是，夫人，我担心我的声音，这是我转变中最难的部分，我知道我可以扮演葡萄牙无知的女人，只懂一点点法语，但我的声音还是觉得有点问题。”6 l3 s$ {3 v4 B\* a9 u  
$ W" o# h3 e$ l3 C( @7 }+ N" ?  
“玛丽亚，这我也想到了，你将和一位专门研究这一领域的女士一起上语音课，她经常为变性人服务，有很多方法可以改善你的声音，只是要有耐心。”  
- B2 N" O  f$ X4 \_1 s4 l# f  
我吃惊地看着她，这个女人一直在给我惊喜。她甚至想到了语音老师，她认为我能走多远？我的‘阴谋论’再次浮现在脑海中，再次觉得一切都是经过精心策划的，到目前为止，我的感觉是对的。我妻子和维奥莱塔谈过了，事先联系了律师，动员了肯奇塔，甚至还有一个语音老师。那么下一个是谁！6 g0 z! r) ~3 F+ ]2 v  
7 Q- c2 L+ j) Y# I( ~\* R1 A  
“当然，玛丽亚”维奥莱塔继续说“你身体还需要其他的改善，肯奇塔昨天给你做头发只是一个开始。”  
9 p% ?: E# {% C' o3 ~4 d\* d& R6 v  
果然，又进一步了，我想更多的计划马上就会出来。  
9 {6 d1 n% i+ \_: E; c- }& {  
“明天我会带你去找一个特殊的美容师来改变你。在你再次开始担心之前，我要告诉你，不会有什么永久性的事情发生，你脸上和身体上的所有变化都是可逆的。”; U( s( I5 u, a- N6 }\* n  
& c+ M  B0 s. }0 u  
我又一次慌了，她说的是脸上和身体上的改变，什么......1 T, y: Q2 u" I% {  
\* J0 a1 n& I5 J% h% \  
她看到我又坐立不安，叹了口气：“玛丽亚，我希望你能更信任我，我无论如何都不想伤害你，我希望你在新角色和新地位中感到安全和舒适。我想你也不希望自己像个怪人一样被嘲笑，你必须尽可能地像女人一样，不是吗？”  
\* P2 u. X2 Q' w  
“夫人，您能详细地告诉我有哪些变化吗？”我设法用真诚坦率的声音问道。  
+ W& k) l% W/ p  
十分钟后她讲完了，我感到异常兴奋。我要在一个特殊的“美容店”里彻底改头换面，不是要成为一个漂亮的资产阶级女士，而是要成为一个令人信服的家庭女仆。把假胸长期地粘在胸口，烫一个容易打理的发型，打耳洞佩戴廉价的耳钉，‘改善’我前面多余的部位，以及其他我明天就会知道的“改进”。/ i  c1 @$ I; \0 ~  \- R  
  
维奥莱塔结束了对我的谈话，“24小时后，你就会看起来像我希望你变成的女人形象。不要指望成为漂亮的小姐，你就是个‘拖把小姐’，有女人味，但看起来粗糙，就像任何家庭女性通常的样子。0 J1 x# n" k8 X$ P+ T  
) Y3 {2 J5 W\* @\* l8 x/ j  
维奥莱塔结束了和我的谈话“24小时后，你会坐在这里，看起来像我想让你看起来的女人。不要期望成为漂亮小姐;你就是猫扑小姐，有女人味但外表粗糙，就像所有的女仆一样。”  
0 v/ @/ c0 m# p, U5 t- Z/ Y  
; n6 X& K( X% r  
****第十二章：改造****  
“碧阿特丽斯夫人美容院”是一家看起来非常简陋的机构，位于14街区中下层阶级的后街某处。维奥莱塔夫人非常好心地在早上9点左右开车送我到这里。在入口处让我下车，只是告诉我，她会在结束后来接我。  
1 l) ^0 Q6 q& o" I' X$ ?\* W( b  
我穿着一件新买的便宜裙子，一双低帮鞋，戴着普通的头巾。我仍然觉得自己在公共场合很容易露馅。我按了门铃，一个粗鄙的大个女人突然开门让我进去“进来吧，进来吧，你迟到了，我得在你身上工作几个小时，还得清理这些烂摊子。”& U0 X! L" L8 W5 s# y  
' n& {  u& F' |2 P  
我跟着她进了一个大房间，里面有几把理发椅，还有一些工具。她继续对我说：“玛丽亚，我知道你的情况，维奥莱塔夫人把一切都告诉我了，所以不要害羞，我们必须让你看起来有说服力，适合你将来要做的工作。我和维奥莱塔是很久的老朋友了，但我有一种感觉，她现在成为“贵妇人”，没有时间和她的老朋友碧阿特丽斯在一起，她将去16或17街区奢华的地方。我们的维奥莱塔是多么狡猾，多么有野心啊。”她笑着说了最后一句话。  
  
我不安的站在房间中间思索着“这是夫人的另一个‘同谋’”。碧阿特丽斯夫人看到了，立刻说：“在开始改变你之前，你不妨帮我打扫一下这个地方。我的助手娜塔莉今天没有来上班，她说她病了，这是个弥天大谎，我知道她和她男朋友晚上在一起，天知道他们什么时候上床睡觉的。”8 Y7 I. Q; e( d0 F: Y% u  
6 q, b( [. T4 x- n" H8 ~! U  
她一边说着，一边走到一个衣柜前，从衣架上取下一件粉红色的工作服“来，穿上这件，拿起角落里的扫帚开始扫地。”  
  
我花了整整一个小时打扫这个地方，碧阿特丽斯夫人在整理工具和器具。等我我坐在椅子上休息的时候已经十点钟多了。  
  
五个小时后，改造基本完成。我又染了一次头发，这次很专业，染的颜色更深了，我那可爱的金色直发消失了。她给我打了耳洞，把我的眉毛修的很庸俗，没有一个上流社会的女士会接受这种眉形，把我脸、胳膊和腿上多余的毛发都拔了，还把假胸粘在我的胸口，当时就对我说：“玛丽亚，你需要一种特殊的方法才能取下它们，这是你的女主人要求的，你自己不可能把它们取下。”. c& r' X4 c% h2 I  
0 K2 A4 [4 Y& d! }: ?  
我心想，我的棺材上又钉了一颗钉子，还是干脆就是一条“不归路”？不知怎的，我惊讶地意识到，一种听天由命的感觉笼罩着我。我最初的担忧和抗拒逐渐被“顺其自然”的倾向所取代。  
/ m, Y8 P3 p) y& h0 e/ P6 \_  
完成之后我还穿着粉红色的工作服帮比碧阿特丽斯夫人收拾房间，这时维奥莱塔夫人出现了，她还是像往常一样干净、优雅。她用法国人的方式向碧阿特丽斯打招呼，亲吻了她的双颊，然后转身看着我，继续对她说：“好，好，你做得很好，碧阿特丽斯，她看起来很像我心目中的那样。”5 r: J, B) P" y- z  
1 r5 h( ^$ z/ {& {( I. y  
她又看了看我，然后继续和碧阿特丽斯说话，完全没有理我“很高兴你让她在这里帮忙，她现在需要作为一个女仆和清洁工的所有练习。”  
  
碧阿特丽斯没有说什么，而是转过身来对我说：“玛丽亚，你看到咖啡设备放在哪里了吗，请你去煮一壶新鲜的咖啡，我相信维奥莱塔夫人会喜欢的，我也会喜欢的。”! E0 P7 E# P# k; o& |' c' ?\* C  
  
我只是简单地说：“好的，夫人。”自从我换了新的身份，每个人都命令我，包括门房和理发师。我也意识到下层阶级的人对女仆都比较粗鲁，没有那么礼貌。我以前都是以一个富有的上流社会人士的身份对待仆人的，冷淡却总是彬彬有礼。。\* Z; Y2 c- i0 e, Z% \_. i  
  
我开始在店后面的小厨房里煮咖啡。我正在整理杯子和碟子，这时注意到门后挂着一条白色的小围裙。一时冲动，我拿下它，紧紧地系在腰间。我平生第一次可以系上围裙而不用担心被人看见，相反，我现在就应该系上围裙。我把所有的东西都放在一个托盘里，小心翼翼地端到坐在候诊室里友好交谈的两位女士面前。我看得出她们确实是老朋友了。  
  
当我开始为她们服务的时候我脸红了。因为她们俩都注意到了我的围裙，但夫人先开口了：“玛丽亚你天生就适合这个角色，正因为如此，我对你的改造计划容易多了。”  
  
碧阿特丽斯也对我卑躬屈膝的态度印象深刻，她对夫人说：“维奥莱塔能找到这样一个热爱家务的女仆，你真幸运。我希望我的店里能有她，我可以训练她成为一个洗头妹，当然她也会把这个地方收拾得干干净净。我的助手娜塔莉很懒惰，我不得不一直催她。她只关心男孩，以及如何和他们上床。”1 `$ \0 o% \, ^0 X  
5 Y( P  }; H! p1 M  
夫人笑着对碧阿特丽斯说：“亲爱的，我知道你想让她为你工作，但她现在的日程已经排满了，她得照看我的房子，两天在奥利打扫卫生，剩下一天在一家餐馆当清洁工和洗碗工。”她停下来点了一支烟，然后用一种认同的语气继续说：“但我会记住你的提议，做理发师助理对她有好处，这对好女仆来说是需要的技能。”. E" b3 k' Y, `2 i  
' h- g6 J' ^" B( U3 y/ p3 l  
我又一次注意到她们在谈论我，却没有理我。我只是站在一边，像正常女仆一样，等待下一个命令的到来。我自己也很想喝杯咖啡，但我不敢开口。! \2 B9 ?- l% y0 ~  
$ x8 {/ T  Z; @# p8 m, g' f5 A  
碧阿特丽斯一定感觉到了，因为她对我说：“玛丽亚你不打算喝一杯吗？我想你的女主人不会反对的。”  
  
我向她道谢，冲到小厨房去拿另一个杯子和碟子。当我走路的时候，我意识到我身体的重心不一样了，然后我的乳房在轻微地推动我上身向前倾。我把肩膀往后拉，迈着更小的步伐走着，这让我移动的更舒适。  
  
  
****第十三章：夫人又教训我了****' K) V( Z$ ?5 `& o  
当我们开车回去的时候，夫人不知道什么原因没说话，我以“女司机”角色驾驶车，当然没有穿司机制服，她安逸地坐在昂贵的宝马车后座上，这几天前是我的车。  
  
我正准备向左转，开向我以前的房子，我现在只在那里做女仆，我不应该忘记这一点，她打破了沉默“请一直往前开，到16号街区，计划有变，我今晚不需要你，我想你可以和肯奇塔一起过夜，你愿意吗，玛丽亚？”; H& |1 h" b& O+ C. M. M  
  
一种触电般的强烈兴奋感传遍我的全身，我几乎失去了对汽车的控制。她当然注意到了，然后讽刺地说：“你当然喜欢，但如果你想安全到达肯奇塔的家，请小心驾驶。  
  
“当然，夫人，我很抱歉，夫人”我努力集中精神专心驾驶。9 l' u5 E: Y1 @3 `& L: {, g  
  
她继续用平静的语气对我说话：“玛丽亚，你不要认为你已经是完美的女仆了，要时刻提醒自己你现在是女仆，不要做出格的事情，那可能会让你的真实身份曝光、当众受辱。”  
  
听了她的话我感到非常不安，她又在用‘胡萝卜加大棒’的方法，先表扬，再批评。我正要问她，既然我这么努力地取悦她，她为什么这么不高兴，但她继续用平静的语气说。  
  
“不要惊慌，你的改变之路很顺利。我告诉过你，你有两个优点，第一个，你天生顺从，非常适合你注定要扮演的角色。第二个，你的五官很精致，对于男人来说你的身材很娇小，几乎没有体毛。但这还不够。你不可能在三天内就变成一个出身卑微、没受过教育的女人，你需要大量的训练，你需要每天练习，改变你的思维方式和行动方式。”  
/ V6 M4 {9 q& K+ j8 e' z& \  
她停下来点了一支烟，我意识到，当她准备告诉我一些严肃的事情时，她总是在吸烟。她深深地吸了一口烟，用同样的语调继续说：“当然，这就是肯奇塔的作用了，我真的指望她来改造你，她是最合适的人选，你应该也已经注意到了。她是那个阶层的人，能告诉你那个阶层女性的所有秘密，她能把你塑造成她那样，至少这是我希望发生的事情。”$ f\* M/ S: q$ ?# T6 ?9 q  
  
又一次停顿，我打断了她，趁机说道“但是，夫人，我喜欢肯奇塔，我愿意与她配合，事实上，从上次开始我们都在用葡萄牙语交谈，以便更好地适应我的新角色。当然……”  
0 C( \8 X3 T% V7 o" r/ s' Y& G. W  
她粗鲁地打断了我“请不要打断我的话，让我说完，然后你可以发表意见。我很清楚你很享受和肯奇塔的性爱，但我却鼓励你这么做，因为这可以成为你训练的一部分。经过一段时间女同性恋的关系，与那种阶层的女人亲密相处，你也会从她身上学到很多，你会学会用粗俗的方式说话，你会学会说脏话，你会学会感受自己真实的身份，一个卑微的家庭女仆，一个负责全部家务的女仆，正如聪明的法国人总结的词‘一个全能女仆’”。  
- q\* G1 Z6 G4 j" W) ~  
她说的话让我兴奋起来，可能是性的因素，但不仅仅是性。这是一种完全依赖的感觉，一种我属于某人的感觉，我不再负责决定任何重大事情。维奥莱塔夫人是替我做决定的人，不知怎的，我越来越急切地接受了这一点。  
  
当我们开到肯奇塔小的门房时，她终于结束了简短讲话“玛丽亚，我知道你有一个聪明并受过教育的头脑，可以对我说的话做出自己的判断，我当然不希望你因为现在是女仆而变得愚蠢，相反，我希望你保持聪明和警惕，不断地感受发生在你身上的事情。对于你之前的上层资产阶级生活，也许几个月后，当你成为一名训练有素的家庭女仆时，你就可以与以前的生活进行比较，并将通常享有特权的男性与通常被奴役的女性进行比较……你知道，我一生都在努力摆脱我所谓的那种‘奴役’，多亏了你的配合，到目前为止我做得很好。问题是，一年后你是想摆脱同样的‘奴役’，还是你的顺从性格会让你继续被那种生活束缚住？”2 B. d, |2 @\* t, i  
  
她在演讲结束时向我提出了一个至关重要的问题，而我对此没有答案。但我之前的兴奋感现在被对未来的恐惧感所取代。从现在开始的一年内我会在哪里？我会做什么？如果在三天内发生了这么多不寻常的事情，天知道一整年会带来什么！  
\* ~7 R6 c; U& U  s$ u9 Q& ^  
夫人显然也没指望我回答她最后一个问题。几分钟后，我把车停在肯奇塔当门房的那座大楼前。我下了车，为夫人打开车后门，她走到前座，握着方向盘对我说：“玛丽亚，玩得开心，但我希望你明天10点前回家，语音专家会过来。”9 d  F& X. Y5 }/ u  
  
她加速开走了，而我则冲到那幢大楼的侧门，按响了门铃，不安地环顾四周。公共场合对我来说仍然是恐怖的，夫人是对的，我还有很长的路要走。  
/ t& M0 V3 b! `7 h6 L7 m  
一两分钟后，门开了，肯奇塔熟悉的大块头出现在我面前。她热情地微笑着，兴奋地说，当然是用葡萄牙语说的：“看看谁来了，我从葡萄牙来的新女仆朋友，她们对你做了什么，你看起来不一样了。”8 O4 y" f, Z/ w2 C  
  
她抓住我的胳膊，把我拖了进去，紧紧地关上身后的门。8 Z+ c8 W3 J+ P- Y\* r  
  
  
****第14章：六个月后，普罗科夫之家（高级餐厅）****( j% `5 @, ?: Q+ d( r) m( V6 {( O& l% w  
  
“玛丽亚，快拿水桶和拖把过来，厨房地板很乱，急需你打扫。”# G9 q3 K4 D+ @( x( z, k  |  
  
“好的，阿尔方斯先生，马上就来，先生”我用带着浓重口音的声音对领班说，放下正在洗的餐具，跑去拿拖把和水桶。( z7 {) W- b6 b& g/ x  
; j  ~: {' D3 D) V9 {; C' g/ X  
这是我第三次来这家餐厅工作，我一开始担心被人认出的恐惧感已经大大消退了。领班阿方斯先生和所有的服务员都不知道我是谁，他们都把我当做星期三来工作的普通清洁工和洗碗工来对待。上班时间是从早上7点到下午4点，中间休息半小时。: d) g4 `) H# ^. d9 b7 ^- o  
  
我穿着粗棉的工作服，戴着橡胶手套和围裙，穿着特殊的木屐和一顶头巾式女帽，看起来就像一个在维克多·雨果《悲惨世界》中从监狱里出来的囚犯！. K! U) s6 f4 b+ t0 r+ W8 `$ R  
8 H2 D& K3 M9 D6 M6 S2 n/ L  
唯一令我感到的安慰的是，奥利机场的同事吉奈特也在这里工作。和她在一起让我感到很舒服，她知道自己要做什么，也总是帮我掩饰。  
  
我是整个餐厅的最底层，听从在那里工作的所有人的指示。我一直默默忍受着试图尽可能地融入。吉奈特级别比我高，而且她还是法国人。在他们看来，我只是粗俗的葡萄牙移民工人。在现在这个阶段，我已经有了外籍家庭佣工的合法证件，每四个月我必须续签“在法居留证”，早上6点和数百名其他外籍人一起在“警察总局”排队。当我必须续签证件的那天，我不得不请假。  
  
我不止一次看到我的老朋友和熟人在餐厅吃饭。当我在拖地板的时候，我可以从厨房门口偷偷地看到他们。  
' [1 X: P' t/ P6 T2 t/ M) D+ [  
星期三对我来说是一周中最艰难的一天，当我回到家里时，已经筋疲力尽，但我必须为维奥莱塔夫人准备晚餐并端上。  
! S- e+ `! M! n9 F( Q5 x  c3 I  
我当然没有从这份工作中得到任何乐趣，我试图把它作为一个议题和夫人讨论。我想辞职。但我迄今为止的几次尝试都遭到了坚决的拒绝。她的回答通常是“玛丽亚，我做了很多年了，吉奈特也还在做，所以在我有其他决定之前，你要继续去那里。”  
# p6 |% ]3 u1 p5 p2 U$ b; ]  
又一个星期三早上7点15分，第四次去普罗科夫之家上班，那天天气很糟糕，通行时间比平时长，我发现吉奈特有点焦虑和紧张。  
  
“快点，姑娘，你迟到了”当我从后面的员工入口走进去时，吉奈特对我说“阿方斯先生对你迟到很生气”她继续说，“快去换衣服。我们今天很忙，有一个医生们的聚会活动，餐厅被包场了，不对外开放。”  
& L0 l: ?7 C& x) i9 O  
我们很快就开始打扫用餐区，按照八个人一桌调整餐桌。聚会活动中午就开始，所以吉奈特和我在领班阿尔方斯先生的监督下努力工作。  
$ r$ S- G$ G6 n7 c  
大约十点钟的时候，我们休息一下，在厨房里喝了杯咖啡。阿尔方斯先生走进来，看起来很着急。他对吉奈特说话，却不理睬我，因为我是一个愚蠢的葡萄牙“仆人”，听不懂他的话。1 O; }4 s/ f4 O9 {5 C+ u& Z  
1 a" f# C: Y( i" @' [  
“吉奈特，我们有麻烦了”他用激动的语气说“刚才有个服务员打电话来说他发高烧了，可能是重感冒。现在急缺服务员，今天的聚会活动大概有80个人。”  
  
“阿尔方斯先生，也许我们可以帮忙上菜？”吉乃特不假思索地说:“如果需要的话，我们可以多待一会儿。我相信玛丽亚不会反对的。”) p, z0 N3 j" i  
: t8 F& M! Y/ Z9 M% k2 |  
我感到有点不安。维奥莱塔夫人怎么办，我必须为她准备晚餐，我用带口音的法语说“但是吉奈特，维奥莱塔夫人要我5点前回去，我得做晚饭，你知道她有多挑剔，而且……”  
, s% ?) P, K/ }9 u+ F1 E7 Q  
她突然打断了我“别担心，姑娘，我会和你的女主人说，记住，她是我的老朋友”她意味深长地说。  
  
阿尔方斯先生又看了看吉奈特“你觉得玛丽亚可以吗？我看她挺粗鲁的。”+ P7 k2 N: s5 v; R& z/ [, d  
% h# l' @/ \2 I; K# v6 p- P3 S  
他连话都没跟我说，就否定我。吉奈特说:“领班，别担心，玛丽亚负责端盘子，我负责上菜，她是个强壮的姑娘，可能比你的服务员还强壮。”; m7 c& k, S) P- n\* g7 ~8 O  
  
“我知道，我知道”阿尔方斯领班说“她整天都在洗那些沉重的锅碗瓢盆，肌肉都锻炼的很强壮了。”然后，他好像想起了什么，又补充道:“但我需要你们两个穿上正式的黑白制服，你们不能穿着这些肮脏的工作服和围裙，所以等下给你们两套制服。等你做完这些乱七八糟的杂物，就去换衣服。”  
  
当第一批客人到达时，我们已经准备好了，穿着黑白制服看起来相当体面。正如主管告诉我们的，有不少外国医生代表，主要来自意大利和西班牙。我们的制服很漂亮，黑色连衣裙和白色围裙，裙边有漂亮的褶边。吉奈特还帮我化了妆，我对自己的容貌很满意。在这个餐厅里，我第一次觉得自己像个人一样，期待着过一会儿就能开始供应酒水。  
0 t5 N& s" `: ^$ \_2 u) m& S/ n: \_  
还有一个特殊的事情让我感到兴奋，我们在换制服的时候吉奈特公然跟我调情。当我穿着内衣站在那里整理凌乱的黑色卷发时，她开始抚摸我。我完全没有准备，因为我们以前从来没有机会亲密接触。我之前都小心翼翼地不冒犯她，她已婚，也是维奥莱塔夫人的密友，我不会为此冒任何风险。  
  
她开始抚摸我的私处，在我耳边轻声说：“我从来没有机会告诉你，我有多喜欢像你这样的女装男人，我很想像肯奇塔之前那样勾引你，但现在我们时间不多了。”  
, Z" {& e( Y3 P& \1 y5 \  
我用过去几个月里逐渐训练成的略带沙哑的性感声音回答道：“哦，吉奈特，你让我太兴奋了。我很想被你勾引，但客人们马上就要来了，阿尔方斯先生随时都可能敲门。”然后我转身吻了她，一个充满激情的法式接吻。  
  
她在我屁股上狠狠地拍了一巴掌，把我拉回现实“你说得对，小女孩，现在没时间了，但总有一天我们会有机会更亲密一点，你愿意吗，两个女人互相勾引？”  
, ^3 O. \_% a- {  
听到这些话，我感到一阵强烈的性冲动，但我还是控制住了自己，说：“是的，亲爱的吉奈特，我很乐意，但我们必须小心，你是一个已婚妇女，而我还要考虑维奥莱塔夫人的态度。”  
  
“玛丽亚，你不用担心，没有人会真正注意我们这样两个卑微的女仆，找到合适的时机只是时间问题。我希望你对此有所期待。”她一边说，一边又捏了捏我的私处，当她帮我化妆时又拍了拍我的屁股，她坚持把我的肤色化深一些，毕竟我是一个葡萄牙移民妇女，我必须看起来像那个角色。4 [8 {. x5 h$ L5 {; k  
  
  
****第15章：普罗科夫的聚会****5 l  E& C  X0 `9 z6 z1 \_0 o2 ~0 c7 j. E  
接下来一个多小时参加聚会的人陆续到来。领班给他们安排座位，我们则端上酒水，一杯香槟或软饮料（可乐果汁之类的）。我从厨房端着装的满满的托盘，吉奈特和一个男服务员，他叫乔治，把托盘上的菜端下来放到餐桌上。我站在后面，离客人们有一段距离，但可以看到聚会的情况。  
/ j\* n3 K; ~' x3 K. C  
聚会上客人们畅所欲言，有法语、西班牙语和意大利语，气氛十分愉快。8 q- j. n0 K2 U  
  
突然我看到在远处的桌子上，我妻子和她的新男朋友，那个医生，正坐在那。他们和意大利医生一起聊天，我能听到他们说意大利语，聊的很开心。  
  
我的脚开始发抖，表情一定很奇怪，因为吉奈特相当严厉地问我：“玛丽亚，怎么了，你看见鬼了吗？你看起来很害怕。”, |- M- c$ s; Z5 h  
% w' V/ ~/ T4 K. T5 N  
我急忙解释说“我的妻子和她的伴侣在餐厅里”我小心翼翼地指着那张桌子“吉奈特，我该怎么办？我不能这样出现在他们面前。”我惊慌地说。: U. `9 |1 F2 f8 m  
  
“好了，姑娘，冷静点，就你现在的样子，没有人能认出你，尽量远离他们那桌。别担心，我在奥利机场告诉过你的，没有人看清洁工，女仆或女服务员，我们或多或少对公众是隐形的，所以如果我是你，我一点也不担心。保持安静，没事了吧？”  
  
她的安慰使我平静下来。尽管如此，我的腿还是在发抖。  
  
阿尔方斯先生面带愤怒表情走过来“你们两个在做什么，别聊天了，我们还有工作要做，很快我们就开始上菜了。快点，动作快点！”, p) j& |$ I6 {  
  
接下来的两个小时我们真的很忙。我从厨房端那么多沉重的盘子，胳膊都疼了。我意识到当服务员也是一份非常辛苦和高要求的工作。在家打扫和做饭显然要容易得多。3 z0 a4 P: {1 ]' I: \_$ E  
  |8 e, a0 b! F2 `5 V  
我总是关注着妻子和她的伴侣的情况，尽量远离他们的桌子。  
2 v: ]- d/ q( U. T5 s9 B% x5 Z0 e  
阿尔方斯先生突然对我说：“玛丽亚，暂时放下手里的活，马上去打扫女洗手间，我刚接到一位女士的投诉，现在就去。”他急迫地说。  
  
我讨厌扫厕所，但我不得不听从他的指令。我从清洁柜里拿了一些工具和卫生纸，然后去了女士洗手间。天啊，真是一团糟，那些优雅的女医生之前没用过马桶吗？& E/ w0 B+ p- u" o) T, F\* a" s' I- A  
. p7 o4 u7 S6 |& }4 W3 N7 a  
我以最快的速度打扫完成，当我带着工具回去时，两位女士在愉快的法语交谈中走进来，其中一位是我的妻子安娜贝尔！  
: n1 F9 o0 w: I0 s, k: t+ E3 T1 S3 n  
我们面对面地看着对方。我在她的眼神里看到了一些东西，鄙视，可笑？我说不出，但在这一刻我认为她认出了我。我感到非常尴尬，一句话也说不出来，只是小声说了声“对不起，夫人”然后尽快离开了。3 R1 R1 W\* G' ]+ q/ b- c( b8 b  
  
我听到她对朋友说：“感谢上帝，女仆已经打扫了洗手间，我讨厌脏乱的洗手间。”8 \_- y: A! O9 C) K. f4 R  
  
我回去继续工作，没跟吉奈特提刚刚的事情。我用眼角的余光看到安娜贝尔回到座位。她完全无视我，没有任何认出我的迹象。我又开始思考，也许她根本没认出我。  
9 p\* Z% O4 A% y' ]- Z1 i  
然后我突然意识到，现在我也不在乎了。即使她认出了我，这就是我人生的新阶段，一个女佣，一个清洁工，一个家庭女仆，这一切都是我自己的意愿。这就是我，想想我和维奥莱塔夫人的协议，我至少在六个月内无法改变它。  
. J/ @3 @9 f: G6 C9 q! j" K  
  
****第十六章：11个月后****7 |6 H. }& U- x& F0 |  
早上我正在厨房喝咖啡，突然听到前门的门铃一直在响。维奥莱塔夫人有钥匙。早上这个时候会有谁来呢？' g/ ^5 H" l3 r  
  
我整理了一下女仆帽和白色围裙，冲到门口。现在，将近过去一年时间了，我有足够的信心去面对各种各样的来访者。我打开门，呆住了……( W, Q& e# B$ f7 P; C" ^  
  
我的妻子安娜贝尔站在那里，脸上挂着灿烂的笑容，看上去和以前一样美丽优雅。% h\* Y4 d  \_; a1 [0 o% b; z+ G  
# v6 R1 T  E7 P2 ]  
“哦，我的上帝，多么大的变化啊”她叫了一声，然后用愉快的语调继续说：“你好，玛丽亚，维奥莱塔告诉我你今天会在家做家务，我可以进来吗？”5 T1 v2 x& c& T4 P! U+ B! W( M  
  
我低声说:“安娜贝尔，你怎么会在这里，我以为你在国外呢，很抱歉穿成这样，我可以解释……”  
  
她没有理会我说的，一边把我推开一边说：“别担心，亲爱的，我很了解你的情况，其实，我一直在在关注你的进展情况。给我煮杯咖啡，我来解释一切。”4 T% \0 l+ Z5 O2 b1 H( }  
1 w$ A. W! o5 ~" F, C  
“这么说，几个月前在‘普罗科夫之家’的晚宴上，你知道我是谁。”我颇为咄咄逼人地说。  
  
“我当然知道”她淡然地回答，同时又补充说“那天你在吉奈特身边工作时看起来很有效率，你的表现和服侍别人的热情态度给我留下了很深的印象。”8 @8 C( ~; ]5 Q+ m  
1 A6 z( a  x1 ~( W5 T& Y1 |' o" Z; W% D  
我们已经到了客厅。当我正要去厨房煮咖啡时，她转向我说：“事实上，那天我才完全知道你是如何适应社会上的新身份的，那天我终于完全相信了维奥莱塔，她猜的很对。”5 J  T! |3 Z% |- L; s/ t! U  
  
我震惊地走到厨房。我妻子知道维奥莱塔的行动，很可能是她策划了一切并在幕后操纵着。我必须弄清楚。她今天在这里出现将会起到催化作用。  
  
“玛丽亚，房子看起来还是老样子，不过我必须要承认，它看起来比以前受到了更好的照顾，这显然要感谢新的女仆。”我听到她在休息区说，说完她就咯咯地笑了。  
  
两个小时后，喝了几杯咖啡，我妻子（她提醒我，我们仍然是合法的夫妻）结束了她吸引人的叙述。, u; m; {/ }8 Y/ \9 P: M+ h  
  
我被她所说的一切惊呆了，她不得不把我拉回现实“玛丽亚，你是处在恍惚状态吗？我要到我们以前的卧室去，我需要拿一些东西，别担心，维奥莱塔知道的，我过几分钟就回来，也许你能弄点东西给我们吃，已经过了我的午饭时间，我快饿死了。”0 s( H: C4 @$ \_9 S! R2 E  
  
我看着她上楼，但我的心思仍然被她说的话震住了。在内心深处，有一件事让我感到高兴，我的“阴谋论”是完全正确的。我妻子和维奥莱塔夫人之间的一切都是精心安排的。安娜贝尔发现了我潜在的女性气质和顺从的天性，维奥莱塔渴望帮这个忙，她真的很想改变自己的生活，爬到上层社会，这是她人生中唯一的机会。  
  
当我问安娜贝尔为什么她想这么做时，她说得不太具体，说得很含糊。我所知道的是，当时她正处于一段混乱的关系中，当她决定抛下我和那个医生在一起，就安排了这个计划，她只是认为这将是一种很好的消遣方式，而且知道我脆弱和容易抑郁的性格，这种身份的变化最终会对我有益。  
  
突然间，我觉得她可能是对的。难道一年后的今天，我还不满意现在的生活吗？难道我不是更健康、更有活力、更渴望取悦别人吗？安娜贝尔说得有道理，也许这次和维奥莱塔的身份互换挽救了可能崩溃的我！  
  
我跑到厨房准备一顿简单的午餐。在这个阶段，我很擅长做午餐和晚餐，维奥莱塔夫人在这方面把我训练得很好。当我在做饭时，我意识到我对安娜贝尔目前的生活一无所知，无论是私人生活还是工作生活。到目前为止，她还没有提到任何关于她自己的事情，她还在米兰吗？她和她的医生情人在一起吗？, h7 \, N- ^; R( d2 j  
  
突然，我感觉到了什么，转身面对着厨房的门。我妻子站在那里看着我，脸上挂着大大的笑容。我回头的时候脸红了，我还是觉得在她面前打扮得像个女仆不自在。  
  
“我已经看了你几分钟，简直惊呆了！”# L( c" @8 I! l1 i# \_9 ]  
0 q+ {7 v- i' q1 j6 X4 x2 x- v  
“惊讶什么？”我相当大胆地回答。  
  
安娜贝尔没有理会我相当“无礼”的回答，继续说道：“我很惊讶你能如此自然地以女性身份活动，维奥莱塔告诉我你作为一个女仆和清洁工是多么的自然，我一直认为是夸张。现在我知道你是多么自然了。”  
3 q2 b' R/ }0 ^6 a7 d  
我决定继续大胆地对待她，她引起了我的兴趣。“安娜贝尔，你为什么在这里？你不是住在米兰了吗？你不是和你的医生在一起了吗？”  
% J5 c1 @0 X  p2 B\* ^' t, E3 \  
她现在有点恼火地看着我“玛丽亚，你做为一个女仆未免太大胆了，维奥莱塔总是告诉我，在过去的一年里，你逐渐变得多么循规蹈矩，多么温顺。”她停下来，再次看着我。6 ]3 W" Q6 \_# M6 \+ S6 y  
  
“但我现在不打算惩罚你，至少暂时不会，毕竟你有权得到一个完整的解释，因为我要说的话和你有关，我们吃点东西吧，我看到你准备了美味的沙拉。我们可以边吃饭边聊，我们可以坐在厨房的桌子边，毕竟这是我们夫妻俩吃饭的地方。”\* `1 V' N3 \7 |6 K9 p+ Z4 F  
  
大约一个小时后，我就知道我妻子为什么要来看我了。她要回来住！她和医生朋友的感情破裂了，他留在米兰，而她要回巴黎。她联系了以前的医院，他们也非常希望她能回来。  
' C7 p, q  {' X# j) d7 ]  ^: u! Z  
她继续跟我说话时，或多或少预料到了我会问的问题。与此同时，我们喝了第二杯酒。# t8 b\* c9 G) t\* w0 E$ o1 O  
  
“玛丽亚，正如我所说的，维奥莱塔肯定会搬出去，她会得到丰厚的报酬，还会带走我衣柜一半的衣服，她去年用过的所有东西现在都归她了。她正在考虑开设一家职业介绍所，她很擅长这个，将来能成为这方面的专家。”  
  
她又喝了一口酒，我问她：“安娜贝尔，我如何适应你的新生活？你肯定不会指望我在你搬进来后继续在这房子里当女仆吧。我最好联系一下加鲁律师，他应该……”: v% C% f) W4 x0 b9 H4 \_; l  
  
她突然地打断了我的话：“你别担心，到时候我会联系加鲁律师的，但有些事情我们必须先一起决定，我们还是合法夫妻，记得吗？”  
  
她停下来看着我。她又让我觉得不舒服了。我和她在一起感到不自在，不知怎的，我已经适应了将近一年没有她的生活，以为她永远离开了我的生活。我回头看着她，她是一个非常迷人的女人，是巴黎优雅的缩影。一种奇怪的怀旧情绪开始浮现，我还爱着出轨的妻子吗？9 \_; `5 s, L6 x. k  
  
她又开始说话了：“玛丽亚，我现在要问你一些简单的问题，不是以你妻子的身份，而是以医生的身份。别忘了我的第一个学位是精神病学，美容和手术是后来的事。”/ D5 J8 u# v' [" Z2 o  
' T# o, M1 R8 d0 s+ y) C/ t/ I  T+ O; x  
当她再次看我时，我突然意识到自己女性化的容貌、思维方式和行为方式。我感到乳房被胸罩紧紧的包裹着，我的裙子搭在大腿上，我化了妆，拔了眉毛，打了耳洞，涂了指甲，烫了头发。' U: B$ v( n3 [# Y  {; f  
  
安娜贝尔似乎能读懂我的心思，她对我说：“你对你现在的身份感到舒服吗？或者更具体地说，你从玛丽亚这个女仆身上得到快乐吗，无论是性方面还是精神方面，或者两者都有？”她短暂地停顿了一下，但马上补充道：“玛丽亚，我想要一个真实的答案！”; P: Y% Q/ j8 b8 h9 ~  
  
各种熟悉的兴奋感又回到了我的身上“是的，夫人”我垂下眼睛，微红着脸回答“我喜欢现在的生活，我喜欢做一个女仆，做家务，做饭，买东西，像其他女仆一样。我在这个身份中感到满足。我无法解释，可能对一个正常人来说也说不通，但这就是我的感觉，我无法阻止！”我说出了，我又把它统统说出来了!+ ~/ i\* g. i: q! t$ ?  
; l9 I5 F! a1 V! Z+ {; O- Q  
她现在对我笑着说：“玛丽亚，你刚才说话的方式太真实了，我现在明白为什么维奥莱塔的工作这么容易了，你天生是一个顺从的人，你喜欢变装，所以结果是你可以成为一个非常尽职的女仆。”  
+ [8 k2 P2 F6 l$ K$ V7 O7 X  
她又严肃地看着我“现在你还想继续在这个家里为我干活吗？条件可能会有细微的变化，我们将详细讨论实际存在的问题，但基本上你将继续做女仆玛丽亚，照顾这所房子和我的客人。”) @" s, v8 Y' O1 v5 ?3 n% m  
+ o1 E( H4 D( J$ A) n" I  
我又紧张起来，脑子里有各种各样的问题，哪个客人？我们的老朋友吗？如果安娜贝尔找个男朋友怎么办？如果……  
  
她又一次预料到我的问题“我知道你现在的感受，玛丽亚，你不确定你和我在一起的立场，我不是维奥莱塔，我是一个专业的医生，我家里会有重要的客人，但我可以从一开始就告诉你，我不会在你不想见的人面前让你难堪。我仍然喜欢你，玛丽亚，我从来没有不喜欢或讨厌你这个人，我只是在嫁给你后不久就明白，我嫁给了一个温柔善良的人，一个不完全适合做我另一半的人，但我很想让你以不同的身份在我身边。我们现在就有机会这么做！”  
\* P  a6 k% j$ f, I7 \_6 h7 C7 r  
我又在苦苦思索，安娜贝尔要我和她在一起，但是以完全不同的身份！我能接受这样出乎意料的提议吗？后果会是什么？维奥莱塔就不一样了，我们总有一个“到期日”。但对我妻子呢？  
  
她直直地看着我的眼睛，继续激动地说“玛丽亚，我女性的第六感感觉到，你想接受我的提议，但你也在考虑你作为一个人的未来，你可能在犹豫要不要放弃你所有的资产，成为一个完全依赖别人的家庭女仆。”  
  
这次我好不容易才缓过气来，急切地说：“这是我最害怕的，安娜贝尔，我现在的身份是女佣、女仆、清洁工，我觉得很舒服，但我担心未来，我需要一些保证，以防我想改变主意或者发生意外事件，比如你英年早逝，我要有后路！”  
( B" s4 i" `9 p2 ^0 c8 p  
她面带微笑地看着我“玛丽亚，这些我也想到了，我同意你的看法，你确实需要一些保证，因为我们正朝着一个更永久的共同协议前进，由我们的公证人加鲁律师见证。我已经和专业律师谈过了，他的建议是，以你的名义设立一个信托基金，在你50岁时就可以使用，类似于提前养老金计划。”  
  
我迟疑地看着她“但如果我早点改变主意呢，安娜贝尔，我现在才三十多岁。如果我决定回到资产阶级世界呢？”  
/ ]; i/ W9 n0 R8 v  
“啊”她调皮地说，“玛丽亚，你肯定会感到有点压力，如果你想继续做这个梦，就必须接受某些限制。你的梦想是做一名女仆？那么，在未来的岁月里，你必须这样留在这个世界上，但你要记住的是，你不会在穷困潦倒中死去！”9 m; ~; s3 D' {7 X5 K0 r6 i  
9 j5 S6 O" x- a0 v' f' c  
我看着她，既兴奋又担心。她知道我会同意，她能从我的眼睛里看出来。就在我准备答应她的时候，她又说了一句让我感觉舒服的话。4 Y0 {. w3 \_- D- b1 \8 X  
  
“玛丽亚，我直说吧，我知道你最终不会拒绝我的提议，但我可以在这里补充一些更积极的东西。你想听吗？”  
- o% x5 U# F3 i, i1 b5 w! [  
我只是急切地说：“请告诉我，夫人。”  
  
“维奥莱塔告诉我，你对在奥利和普罗科夫之家的工作不太满意，我允许你辞掉它们。”看到我全神贯注地听她说话，她继续说：“你将像以前一样，每周在家里工作三天，另外三天，你可以在碧阿特丽斯夫人的美容店当学徒，我知道你喜欢那里的。此外，你还将学到女仆职责之外的有用知识。当然星期天是你的休息日。”1 u3 H8 X, U) `( L  
  
熟悉的兴奋又回来了，我的生活即将走上另一条道路，而安娜贝尔正在精心策划！事实上，我妻子从一开始就策划了这一切，我现在可以清楚地看到。这是我作为玛丽亚·玛格达莱娜·德兰塔尔生活的下一个阶段，由我非常聪明的妻子计划和执行！' z3 x! \_4 `1 h4 {( I% }$ k  
" L. M% T: f2 K2 C" C  
她确认了我的想法，继续说：“当然你会保持葡萄牙身份，玛丽亚·玛格达莱娜·德兰塔尔，事实上，我会给你一份雇佣文件，这样你就可以去警察局续签你的‘在法居留证’，我希望一切都按规定进行。”# ]! o. s- ^\* N( {: r& u9 r  
- \: [) `  z  `\* M. J  
她又看了看我“好了，姑娘，你觉得怎么样？同意我的观点吗？玛丽亚，你想让我继续弄之后的合同文件吗？”  
, S9 l$ H8 Q1 B' @% M" E7 W  X  
我必须给个答案，但我决定让它看起来更有戏剧性一点，我站起来，抚平我的裙子和围裙，行了个屈膝礼，正式地说“是的，夫人，请开始起草合同文件，我相信你能安排好所有必要的程序和……”; o  D% q' |5 ^- U/ c8 m! M2 C  
  
她冲过来拥抱我，打断了我的话：“玛丽亚，你不会后悔的，你会成为我忠实的仆人和红颜知己。事实上，我会训练你成为我的贴身女仆，你会帮我整理衣服，服侍我穿衣和脱衣，你愿意吗？”她用舌头玩弄我的耳朵，她在对我做性暗示！6 ?1 d; Q\* j7 e& q" O0 K" q  
  
我激动得无法自制，充满感情地回答说：“是的，夫人，我很愿意做您的贴身女仆，也许还能做您的私人理发师，因为碧阿特丽斯夫人会培训我。”7 e9 O2 \: a. E, G: ?  
& J7 r4 N+ N3 A- D8 i9 m& J  
她饶有兴趣地看着我说：“别急，玛丽亚，要成为一名称职的理发师，你需要经过严格的培训，但我知道你很快就会成为一名称职的理发师。维奥莱塔总是告诉我，你对所有女性的家庭技能都很在行。也许我还要送你去上缝纫课，你愿意吗？”7 Q4 x+ h- Z2 q3 T0 ]- ~$ t  
  
另一个令人兴奋的展望，安娜贝尔显然读懂了我的心思！8 m: \_- ~\* Z1 q' A' E  
  
我只想说:“我很喜欢，夫人!”4 {, n: z/ C( M( u% a. j  
% t8 z5 a" `0 C; Y& f. ^; M  
她突然看了看表:“玛丽亚，我得走了，我赶着去见院长。既然我确保了你的就业前景，我也必须确保我的就业前景，我得挣钱给我的女仆发工资！”她说最后一句话时愉快地笑了。8 g" j5 s1 `; w8 E: u2 {& [, i  
  Q) p- g- k$ P9 ?) I  R  
她拿起包就走了，而我跑到前面去拿她的外套。8 F7 O9 z# |% C# S% P$ V6 U  
2 `4 V8 ?6 F; E6 p2 F. [  
她又赞赏地看着我。她的临别赠言是：“在接下来的几天里，你继续像往常一样工作，履行所有的义务和承诺，我会通过维奥莱塔告诉你我什么时候搬回来。我也会准备好所有必要的文件让你签字。玛丽亚，我们很快就会见面的。再见！”9 A2 o; h4 n& Q8 m  
  
她突然转身离开了。我没有机会说一句简单的“再见，夫人”。  
- @8 L. e0 i9 A4 H6 R  
  
****第十七章：两个月后****' O8 \: B4 [" R, R9 k8 `\* d  
我听到客厅里的铃响了。安娜贝尔夫人在找我。我喝了一口还没喝完的咖啡，调整好围裙和女仆帽，向她跑过去。. k\* D0 l1 \_5 ]" Y+ H  p# V  
  
“夫人，您叫我？”我礼貌地微微行了个屈膝礼。  
9 M% g) f& y) p" A  
“玛丽亚，我有一个惊喜给你，这周六晚上组织一个非正式的晚宴，大约6到8人，我希望你全权负责。”0 p3 ~3 A! C5 W/ Q) B. x( w+ A5 k  
  
“夫人，什么样的惊喜？”我饶有兴趣地问道。% D8 L6 H! S. n3 ~% j; G1 d  
  
“令人惊喜的是受邀的客人，你认识她们所有人，这是维奥莱塔的主意。”她调皮地说。  
  
“夫人，请问客人是谁？”我相当谦恭地问，但声音里却流露出感兴趣。1 v3 a5 P6 N0 w& T1 q  
5 I" Q( s2 K, L1 F$ Y. u  
“唔，是维奥莱塔和她的男朋友，当然还有你的朋友肯奇塔和吉奈特，还有你的另一个雇主碧阿特丽斯太太，总共有六个人，当然还有你。我想这是真正的各个阶级友好相处。”她加上最后一句，我不得不说，有点讽刺意味。  
  
这真是一个惊喜！我还得为我的同事们准备晚宴？" h0 I( h\* m5 z  
  
我小心翼翼地问道：“那我该怎么跟肯奇塔和吉奈特女士相处呢？她们和我一样都是家仆。难道我也要为她们服务吗？”  
! G+ ?8 S& {0 T% [  
“玛丽亚，你当然会为她们服务，你是这房子里的女仆，她们是我的客人，这是显而易见的，不是吗？”3 N" }" T6 G" j  
3 s3 Z  ~: b+ f. |  
她看了看她那块昂贵的手表：“我得赶紧走了，今天是星期一，医院的日程安排很紧。准备一份菜单，让我今晚看看，这样你明天从碧阿特丽斯夫人的店里回来的时候就可以去买东西了。”  
" Y1 e7 z5 r9 i; ^- L: D2 x  
她拿起包，开始向前门走去，但她想起了什么，又转过身来：“说到碧阿特丽斯夫人，我已经让她周六给你放假了，这样你就可以专心在家准备了，我希望一切看起来都完美无缺。”+ t5 n+ \) {; F  
7 U: t( s( c5 f, c4 ~  
她转身离开了。我回到厨房喝完咖啡，开始计划今天干什么。不过我先思考过去两个月发生的事情。  
2 @, j) y, U9 j\* s/ p+ v  
安娜贝尔·路易斯·达马尼亚克医生现在正式成为我的雇主。我在她的家里做一个负责全部家务女仆，过去这房子是我的财产。所有的合同文件都是在她的律师和公证人加罗律师的协助下完成的。我现在正式成为葡萄牙国籍的玛丽亚·玛格达莱娜·德兰塔尔，每六个月要续签“在法居留证”。8 p, t6 ~  k  Z1 e, A7 V4 B0 g' |  
  
美容店老板碧阿特丽斯夫人是我的第二个雇主。我每周在那里工作三天，周二，周四和周六，是一名理发师学徒。  
  
我在两份工作中都领取最低的法定工资，但我有全面的医疗保证，工作服是由我的两个雇主提供的。  
  
维奥莱塔夫人离开了我的生活，当然我的女主人安娜贝尔夫人向我提到过她的近况，她开了一家家政服务公司。我相信她会成功的，她有人脉，可以从葡萄牙带年轻女孩来做女仆，而且她对巴黎的家庭情况非常了解。) O5 ]3 y, U5 e" \_" k  
  
巴黎的家庭情况我自己也开始熟悉了，但是是从另一个角度，一个卑微的仆人角度，一个女仆的角度。# B/ V3 a- a9 I/ k, n" n/ A  
  
我已经习惯了底层阶级的生活，无论是在碧阿特丽斯夫人的美容店工作，还是在安娜贝尔夫人家里当女仆。渐渐地，我不再认为这房子曾经属于我，我只是被雇佣来打扫的女仆。\* z' D& K; e) C, n  
  
但我这辈子从没感觉这么好过。我的健康状况良好，我以前的特权和无聊的生活中困扰我的所有恐惧和沮丧都忘记了。我真的很享受我目前卑微但不那么复杂的生活。9 H" C2 ]5 }3 K/ i" Q  
  
我看了看厨房的钟。“天哪！已经9点了，我最好快点，还有家务要做，然后准备午餐。  
  
我今天准备找肯奇塔，我已经一个多星期没见过她了，我很想念在她小房间里的性爱。  
  
  
****第十八章：阶级间的联谊****3 O% [) Y$ A3 H5 k# P, p  
  
“玛丽亚不是一颗宝石吗？她服务是如此得体，厨艺也有了很大的提高。我从没想过这样一个粗野的葡萄牙农村姑娘会做的这么好。我要把她当作我从葡萄牙带到巴黎工作的女孩的样板。”维奥莱塔夫人说，桌子周围的每个人都微微鼓掌！% y\* B9 m1 N; c  
\* f2 ?. s, G0 {. ~3 m. u  
当我小心翼翼地绕着桌子往杯子里倒着红酒，听到这话时，我脸红了。不知道该说什么。  
  
有那么一瞬间，我相信了维奥莱塔太太的话，觉得自己真的是一个粗野的葡萄牙姑娘，从村子里出来不到一年，就努力提高了当女仆的能力。就这一点而言，桌子上的其他人似乎都坚信不疑。现在谁还记得，一年前，我还是一个优雅的资产阶级巴黎绅士呢？& H2 x! k4 J3 x; W  l' n  
7 @: j( S) ]8 e/ E- P$ o" L- v  
我听到勺子碰酒杯时发出的特有的钉钉声。安娜贝尔夫人准备宣布一件事。, @9 y2 Q- m' e  
  
“非常感谢今晚在座的女士们，维奥莱塔，碧阿特丽斯，肯奇塔，吉奈特，当然还有我们唯一的男性嘉宾加斯顿先生，尽管他没有直接参与这个项目。”  
0 o4 l" }5 K' F\* V; I: h  u% c  
她停下来喝了一口酒，接着说：“女士们，我想感谢你们这么成功地完成了这个非凡的计划。我的前夫让·玛丽·菲利普变成了这个甜美端庄但仍有点粗俗的玛丽亚·玛格达莱娜·德兰塔尔，我的葡萄牙女仆兼碧阿特丽斯你美容店的理发师学徒。”  
  
安娜贝尔夫人又喝了一口酒，继续说下去。我不安地站在她身后一米远的地方，双手交叉放在白围裙前，这是我在晚宴上接受过的训练。/ i: k$ `& n5 i# w7 I4 k2 C  
0 \_& ~7 V0 `3 L  f  
“当维奥莱塔提出改造时，我非常怀疑整个计划能否成功，其实，当时我沉浸在米兰的新生活中，我几乎给了维奥莱塔‘全权委托’，只有一个条件。”  
3 x' \" t6 A1 z4 B  
她停了下来，看了看桌子周围的所有人，然后转过身来，带着相当和善的微笑看着我。“条件是”她继续说“在任何情况下，维奥莱塔都不能强迫让·玛丽，这种转变的每一步都应该得到他的全力配合，事情就是这样计划的。”' m& T8 ?) U: r# [+ P4 e1 k8 P& E  
  
她转向我说:“玛丽亚，请到我这边来，让我看看你。如果我说了一些你不同意的东西，请尽管说。”  
$ x( Q% k( \2 r3 Q" e2 E  
“当然可以，夫人。”我走到桌子边礼貌地回答。  
- d9 n  A. z' k- v  
“最初的几个月，我是从维奥莱塔那里得知这个消息的，我必须承认，我很难相信她。她向我描述了一个非常顺从的玛丽亚，她非常听话，渴望作为家庭女仆的新生活。维奥莱塔你还记得吗？”  
# ]; |. p7 Q0 N( n2 S; o+ c7 L( \_1 W  
“我怎么能忘记，安娜贝尔，你当时怀疑我，就是不相信。”  
  
“然后”安娜贝尔夫人继续说“我去普罗科夫之家参加聚会活动，我看到玛丽亚和吉奈特一起当服务员，你出色地引导着她。在那一刻，我知道维奥莱塔是对的，玛丽亚扮演的是一个真正的女仆和服务员。她所有的动作，肢体语言都是标准的，她属于那个世界。那天，我决定当我回到巴黎生活时，玛丽亚将成为我的新女仆。不知怎的，当时我预感到和医生同事的恋情不会有结果，迟早我将回到我最爱的城市。”  
\* ^- B: x8 K9 n6 \9 v0 O  
安娜贝尔夫人停下来，转向我说：“玛丽亚，你还有什么要补充的吗？你觉得我说的比较客观吗？”" t0 N1 ~; e5 l\* b$ E  
6 [: w7 ?; F\* l  
我脸红得厉害，一种羞涩袭上了我的心头，但我还是勉强说了出来：“夫人，你说的一切都是千真万确的。我今晚必须当着在座所有人面说，我从来没有后悔过，一秒钟也没有，我决定成为现在的我，我觉得这辈子从来没有成为过别的什么人！”我说最后一句话时语气很坚决。) d& H, `) E5 A- H$ @7 f& O. p\* k) I  
  
“既然这样，玛丽亚，拿杯酒来，跟我们一起敬我接下来要说的祝酒词。”夫人高兴地补充说。  
  
几秒钟后，我就拿着杯子，听夫人说祝酒词了  
9 R. j9 \- |8 S9 ~0 l  
“敬玛丽亚，敬她未来选择的道路。”8 R' H( H8 y! Q) ~; X\* C0 j  
8 `7 B: W\* ]6 N( }) W  
“对玛丽亚，大家一起说。”  
% b8 P! \( K& R0 t  
我很感动，她们是我一生的朋友，或者这就是我当时的感受，不完全是朋友，我们的社会地位并不配，有两个是我的雇主，两个是家仆，还有维奥莱塔，是我的导师，是她们发起整个计划。  
; F; C! \_2 G6 ?% w7 s  
我举起酒杯，用动人的声音说：“谢谢大家的支持和帮助。如果没有你们的帮助，我今天不可能如此自然地站在这里。再次感谢你们。”- S. Q' V( N" h( w# l- f$ i  
  
我脸上带着灿烂的微笑，把喝完杯子放在桌子边，微微行了个屈膝礼。0 ~9 f5 Q+ i/ s7 N  
- G: A# A# T& X$ |6 u  
所有人再次鼓掌。  
$ V5 h3 z6 M$ f0 K" ?# H  
安娜贝尔夫人又变得正式起来：“小仪式结束了，玛丽亚，你可以开始收拾桌子了，我们要在客厅里喝咖啡。”  
  
“好的，夫人！”我行了个屈膝礼回答。  
  
“也许你的朋友一会儿会想帮你洗碗，你将有机会在厨房里她们叙旧。”  
4 M$ b; |3 k2 E8 l  
阶级间的联谊结束了，女仆们被命令回到厨房。9 R  }) S/ [, p: @! n\* R8 F  
4 ^( P0 M3 M; {+ o1 b  
“当然，安娜贝尔夫人”肯奇塔和吉奈特异口同声地回答道，同时起身离开了餐桌。1 K  O) b; j& g; q$ C  
: I3 Z7 h\* a' s  
几分钟后，社会秩序恢复了正常。肯奇塔和吉奈特在厨房里帮我干活，她们穿着实用的大围裙来保护她们的晚礼服。其他人则在客厅里等着咖啡。  
  
我们三个人心情都很好，互相开玩笑。肯奇塔喜欢叫我“女佣”，葡萄牙语的意思是女仆。吉奈特则在纠正她叫我“女佣”的错误。她们俩都公开跟我调情。; c, i' B' J. s/ ~9 r0 l  
  
在那一刻，我觉得我是一个幸运的人。我很幸运，我的生活发生了转折。我很幸运，维奥莱塔比我更了解我的倾向，并把我推向正确的道路，我很幸运，我的前妻安娜贝尔夫人雇我做她的女仆。3 v7 a- }% \_6 J, {: T\* |! n8 h  
. @7 f+ h; Z0 i: {- b% N" D$ Y  
我知道，对于“传统思维”的人来说，我听起来有点疯狂，但我对目前的身份很满意，我觉得我属于这个世界。, M1 k& e( k2 e+ q3 i9 v  
  
后记  
这是让·玛丽·菲利普·巴蒂斯特·达马尼亚克故事的结尾，一个巴黎上层资产阶级，他愿意放弃自己的身份成为玛丽亚·玛格达莱娜·德兰塔尔，一个葡萄牙家庭女仆，为他/她的前妻安娜贝尔·路易斯·达马尼亚克著名的整容医生做全能女仆。  
7 z. h3 u\* I/ S( k6 E0 x  
, P7 H! X: ?" ?3 \# \2 B, z4 d: S  
PS：整篇翻译完有点遗憾，妻子竟然是真的有外遇，要是纯爱就完美了，或者干脆来个全员恶人也刺激。: E+